

この電子署名及び認証業務に関する法律（平成13年4月1日施行）の翻訳は、「法令用語日英標準対訳辞書」（平成18年3月版）に準拠して作成したものです。

なお、この法令の翻訳は公定訳ではありません。法的効力を有するのは日本語の法令自体であり、翻訳はあくまでその理解を助けるための参考資料です。この翻訳の利用に伴って発生した問題について、一切の責任を負いかねますので、法律上の問題に関しては、官報に掲載された日本語の法令を参照してください。

This English translation of the ACT ON ELECTRONIC SIGNATURES AND CERTIFICATION BUSINESS (Effective April 1, 2001) has been prepared in compliance with the Standard Bilingual Dictionary (March 2006 edition).

This is an unofficial translation. Only the original Japanese texts of laws and regulations have legal effect, and the translations are to be used solely as reference material to aid in the understanding of Japanese laws and regulations.

The Government of Japan shall not be responsible for the accuracy, reliability or currency of the legislative material provided in this Website, or for any consequence resulting from use of the information in this Website. For all purposes of interpreting and applying law to any legal issue or dispute, users should consult the original Japanese texts published in the Official Gazette.

電子署名及び認証業務に関する法律（平成十二年五月三十一日法律 第百二号）

ACT ON ELECTRONIC SIGNATURES AND CERTIFICATION BUSINESS (Act No. 102 of May 31 of 2000)

第一章 総則

Chapter 1 General Provisions

第一条（目的）

Article 1 (Purpose)

この法律は、電子署名に関し、電磁的記録の真正な成立の推定、特定認証業務に関する認定の制度その他必要な事項を定めることにより、電子署名の円滑な利用の確保による情報の電磁的方式による流通及び情報処理の促進を図り、もって国民生活の向上及び国民経済の健全な発展に寄与することを目的とする。

The purpose of this Act is to promote the distribution of information by electromagnetic forms and information processing through ensuring the smooth utilization of Electronic Signatures, and thereby to contribute to the improvement of the citizens' quality of life and the sound development of the national economy, by providing the presumption of authentic establishment of electromagnetic records, the accreditation system for designated certification businesses and other necessary matters, with respect to Electronic Signatures.

第二条（定義）

Article 2 (Definitions)

- 1 この法律において「電子署名」とは、電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他の人の知覚によっては認識することができない方式で作られる記録であって、電子計算

機による情報処理の用に供されるものをいう。以下同じ。)に記録することができる情報について行われる措置であって、次の要件のいずれにも該当するものをいう。

(1) The term "Electronic Signature" as used in this Act means a measure taken with respect to information that can be recorded in an electromagnetic record (a record that is prepared by an electronic form, a magnetic form or any other form not perceivable by human senses and that is used for information processing by computers; hereinafter the same shall apply in this Act), and which falls under both of the following requirements:

一 当該情報が当該措置を行った者の作成に係るものであることを示すためのものであること。

(i) A measure to indicate that such information was created by the person who has taken such measure; and

二 当該情報について改変が行われていないかどうかを確認することができるものであること。

(ii) A measure to confirm whether such information has been altered.

2 この法律において「認証業務」とは、自らが行う電子署名についてその業務を利用する者(以下「利用者」という。)その他の者の求めに応じ、当該利用者が電子署名を行ったものであることを確認するために用いられる事項が当該利用者に係るものであることを証明する業務をいう。

(2) The term "Certification Business" as used in this Act means a service that, in response to either the request of any person who uses the business (hereinafter referred to as the "User") with respect to the Electronic Signature that he/she himself/herself performs or the request of another person, certifies that an item used to confirm that such User performed the Electronic Signature pertains to such User.

3 この法律において「特定認証業務」とは、電子署名のうち、その方式に応じて本人だけが行うことができるものとして主務省令で定める基準に適合するものについて行われる認証業務をいう。

(3) The term "Specified Certification Business" as used in this Act means a Certification Business that, among Electronic Signatures, is performed with respect to an Electronic Signature that conforms to the criteria prescribed by ordinance of the competent minister as an Electronic Signature that can be performed by that person in response to the method thereof.

第二章 電磁的記録の真正な成立の推定

Chapter 2 Presumption of Authentic Establishment of Electromagnetic Record

第三条

Article 3

電磁的記録であって情報を表すために作成されたもの(公務員が職務上作成したもの

を除く。)は、当該電磁的記録に記録された情報について本人による電子署名(これを行うために必要な符号及び物件を適正に管理することにより、本人だけが行うことができることとなるものに限る。)が行われているときは、真正に成立したものと推定する。

Any electromagnetic record that is made in order to express information (except for that prepared by a public official in the course of duties) shall be presumed to be established authentically if the Electronic Signature (limited to that which can be performed by the principal through appropriate management of codes and properties necessary to perform this) is performed by the principal with respect to information recorded in such electromagnetic record.

第三章 特定認証業務の認定等

Chapter 3 Accreditation, etc. of Specified Certification Business

第一節 特定認証業務の認定

Section 1 Accreditation of Specified Certification Business

第四条 (認定)

Article 4 (Accreditation)

1 特定認証業務を行おうとする者は、主務大臣の認定を受けることができる。

(1) Any person who intends to perform the Specified Certification Business may obtain accreditation from competent minister.

2 前項の認定を受けようとする者は、主務省令で定めるところにより、次の事項を記載した申請書その他主務省令で定める書類を主務大臣に提出しなければならない。

(2) Any person who seeks the accreditation set forth in the preceding paragraph shall submit to the competent minister an application stipulating the matters listed below and other documents as provided by ordinance of the competent minister, pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister:

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i) The name or corporate names, and the address, and if a juridical person, the name of its representative;

二 申請に係る業務の用に供する設備の概要

(ii) The overview of facilities provided for use of the business pertaining to the application; and

三 申請に係る業務の実施の方法

(iii) The method of implementing the business pertaining to the application.

3 主務大臣は、第一項の認定をしたときは、その旨を公示しなければならない。

(3) The competent minister shall, when he/she grants the accreditation set forth in paragraph 1, make public the fact.

第五条 (欠格条項)

Article 5 (Disqualification Provisions)

次の各号のいずれかに該当する者は、前条第一項の認定を受けることができない。

Any person who falls under any of the following items may not obtain the accreditation set forth in paragraph 1 of the preceding Article:

一 禁錮以上の刑（これに相当する外国の法令による刑を含む。）に処せられ、又はこの法律の規定により刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から二年を経過しない者

(i) A person who has been punished by a penalty of imprisonment or severer (including an equivalent penalty pursuant to foreign law), or who has been punished by a penalty pursuant to this Act, and for whom less than two (2) years have passed since the day when either the execution of penalty finished or the penalty came to be no longer executed;

二 第十四条第一項又は第十六条第一項の規定により認定を取り消され、その取消の日から二年を経過しない者

(ii) A person whose accreditation has been withdraw pursuant to the provision of paragraph 1 of Article 14 or paragraph 1 of Article 16, and for whom less than two years have passed since the day of withdrawal; or

三 法人であって、その業務を行う役員のうち前二号のいずれかに該当する者があるもの

(iii) A juridical person whose executive director or officer falls under either of the preceding two items.

第六条（認定の基準）

Article 6 (Criteria for Accreditation)

1 主務大臣は、第四条第一項の認定の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、その認定をしてはならない。

(1) The competent minister shall, only when he/she finds that an application for the accreditation conforms to all of the following items, grant the accreditation set forth in paragraph 1 of Article 4:

一 申請に係る業務の用に供する設備が主務省令で定める基準に適合するものであること。

(i) The facilities provided for use of the business pertaining to the application conform to the criteria, as provided by ordinance of the competent minister;

二 申請に係る業務における利用者の真偽の確認が主務省令で定める方法により行われるものであること。

(ii) The confirmation of identity of the User in the business pertaining to the application is implemented by a method, as provided by ordinance of the competent minister; and

三 前号に掲げるもののほか、申請に係る業務が主務省令で定める基準に適合する方法により行われるものであること。

(iii) In addition to what is listed in the preceding item, business pertaining to the application is performed by a method that conforms to the criteria, as provided by ordinance of the competent minister.

2 主務大臣は、第四条第一項の認定のための審査に当たっては、主務省令で定めるところにより、申請に係る業務の実施に係る体制について実地の調査を行うものとする。

(2) In performing an examination for the accreditation set forth in paragraph 1 of Article 4, the competent minister shall perform an on-site investigation of the business system pertaining to the application, pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister.

第七条 (認定の更新)

Article 7 (Renewal of Accreditation)

1 第四条第一項の認定は、一年を下らない政令で定める期間ごとにその更新を受けなければ、その期間の経過によって、その効力を失う。

(1) Unless the accreditation set forth in paragraph 1 of Article 4 is renewed for each period of less than one (1) year provided by Cabinet Order, the accreditation shall become null and void upon the passing of the period.

2 第四条第二項及び前二条の規定は、前項の認定の更新に準用する。

(2) The provisions of paragraph 2 of Article 4 and the preceding two Articles shall apply *mutatis mutandis* to the renewal of accreditation set forth in the preceding paragraph.

第八条 (承継)

Article 8 (Succession)

第四条第一項の認定を受けた者(以下「認定認証事業者」という。)がその認定に係る業務を行う事業の全部を譲渡し、又は認定認証事業者について相続、合併若しくは分割(その認定に係る業務を行う事業の全部を承継させるものに限る。)があったときは、その事業の全部を譲り受けた者又は相続人(相続人が二人以上ある場合において、その全員の同意により事業を承継すべき相続人を選定したときは、その者。以下この条において同じ。)合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人は、その認定認証事業者の地位を承継する。ただし、その事業の全部を譲り受けた者又は相続人若しくは合併後存続する法人若しくは合併により設立した法人若しくは分割によりその事業の全部を承継した法人が第五条各号のいずれかに該当するときは、この限りでない。

If any person who has obtained the accreditation set forth in paragraph 1 of Article 4 (hereinafter referred to as the "Accredited Certification Business Operator") transfers the whole of the business pertaining to the accreditation, or a succession, merger or division (limited to what under which the whole of the business pertaining to the accreditation is succeeded) occurs with respect to the Accredited Certification Business Operator, any person who has accepted the whole of the business, or a successor (or a person in cases where there are two or more

successors, if a successor to succeed to the business is selected with the consent of all of the successors; hereinafter the same shall apply in this Article), the juridical person surviving after the merger or established by the merger shall succeed to the position of the Accredited Certification Business Operator; provided, however, that this shall not apply to cases where the person who has accepted the whole of the business, the successor, or the juridical person that survives after the merger, is established by the merger, or succeeds to the whole of the business by division falls under any of the items of Article 5.

第九条（変更の認定等）

Article 9 (Accreditation, etc. of Modification)

- 1 認定認証事業者は、第四条第二項第二号又は第三号の事項を変更しようとするときは、主務大臣の認定を受けなければならない。ただし、主務省令で定める軽微な変更については、この限りでない。
 - (1) If the Accredited Certification Business Operator intends to modify matters set forth in item 2 or item 3 of paragraph 2 of Article 4, it shall obtain the accreditation from the competent minister; provided, however, that this shall not apply to minor modifications as provided by ordinance of the competent minister.
- 2 前項の変更の認定を受けようとする者は、主務省令で定めるところにより、変更に係る事項を記載した申請書その他主務省令で定める書類を主務大臣に提出しなければならない。
 - (2) Any person who seeks the accreditation of modification set forth in the preceding paragraph shall, submit to the competent minister an application stipulating matters pertaining to the modification and other documents as provided by ordinance of the competent minister, pursuant to the provision of ordinance of the competent minister.
- 3 第四条第三項及び第六条の規定は、第一項の変更の認定に準用する。
 - (3) The provisions of paragraph 3 of Article 4 and Article 6 shall apply *mutatis mutandis* to the accreditation of modification set forth in paragraph 1.
- 4 認定認証事業者は、第四条第二項第一号の事項に変更があったときは、遅滞なく、その旨を主務大臣に届け出なければならない。
 - (4) If any modification has occurred to matters set forth in item 1 of paragraph 2 of Article 4, the Accredited Certification Business Operator shall, without delay, notify the competent minister of the fact.

第十条（廃止の届出）

Article 10 (Notification of Abolition)

- 1 認定認証事業者は、その認定に係る業務を廃止しようとするときは、主務省令で定めるところにより、あらかじめ、その旨を主務大臣に届け出なければならない。
 - (1) If the Accredited Certification Business Operator intends to abolish the business

pertaining to the accreditation, it shall, in advance, notify the competent minister of the intention, pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister.

2 主務大臣は、前項の規定による届出があったときは、その旨を公示しなければならない。

(2) The competent minister shall, when he/she receives the notification set forth in the provision of the preceding paragraph, make public the fact.

第十一条 （業務に関する帳簿書類）

Article 11 (Books and Documents Relating to Service)

認定認証事業者は、主務省令で定めるところにより、その認定に係る業務に関する帳簿書類を作成し、これを保存しなければならない。

The Accredited Certification Business Operator shall prepare and preserve books and documents relating to the business pertaining to the accreditation, pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister.

第十二条 （利用者の真偽の確認に関する情報の適正な使用）

Article 12 (Proper Use of Information Relating to the Confirmation of the Identity of the User)

認定認証事業者は、その認定に係る業務の利用者の真偽の確認に際して知り得た情報を認定に係る業務の用に供する目的以外に使用してはならない。

The Accredited Certification Business Operator shall not use information to which it becomes privy in confirming the identity of Users of the business pertaining to the accreditation, for purposes other than the purpose of provision for use of the business pertaining to the accreditation.

第十三条 （表示）

Article 13 (Mark)

1 認定認証事業者は、認定に係る業務の用に供する電子証明書等（利用者が電子署名を行ったものであることを確認するために用いられる事項が当該利用者に係るものであることを証明するために作成する電磁的記録その他の認証業務の用に供するものとして主務省令で定めるものをいう。次項において同じ。）に、主務省令で定めるところにより、当該業務が認定を受けている旨の表示を付することができる。

(1) The Accredited Certification Business Operator may place on an electronic certificate, etc. (which means an electromagnetic record prepared for certifying that matters used to confirm that the User has performed the Electronic Signature are pertaining to such User, and others provided by ordinance of the competent minister; the same shall apply in the following paragraph), a mark to the effect that such business has obtained the accreditation, pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister.

2 何人も、前項に規定する場合を除くほか、電子証明書等に、同項の表示又はこれと

紛らわしい表示を付してはならない。

- (2) Except for cases prescribed in the preceding paragraph, no person shall place the mark set forth in the preceding paragraph or any mark that can be confused with this mark, on any electronic certificate, etc.

第十四条（認定の取消し）

Article 14 (Withdrawal of Accreditation)

1 主務大臣は、認定認証事業者が次の各号のいずれかに該当するときは、その認定を取り消すことができる。

- (1) If the Accredited Certification Business Operator falls under any of the following items, the competent minister may withdraw the accreditation:

一 第五条第一号又は第三号のいずれかに該当するに至ったとき。

(i) If it falls under either item 1 or item 3 of Article 5;

二 第六条第一項各号のいずれかに適合しなくなったとき。

(ii) If it fails to conform with any of the items of paragraph 1 of Article 6;

三 第九条第一項、第十一条、第十二条又は前条第二項の規定に違反したとき。

(iii) If it violates the provision of paragraph 1 of Article 9, Article 11, Article 12 or paragraph 2 of the preceding Article; or

四 不正の手段により第四条第一項の認定又は第九条第一項の変更の認定を受けたとき。

(iv) If it obtains the accreditation set forth in paragraph 1 of Article 4 or the accreditation of modification set forth in paragraph 1 of Article 9, by wrongful means.

2 主務大臣は、前項の規定により認定を取り消したときは、その旨を公示しなければならない。

- (2) The competent minister shall, when he/she withdraws the accreditation pursuant to the provision of the preceding paragraph, make public the fact.

第二節 外国における特定認証業務の認定

Section 2 Accreditation of Specified Certification Business in a Foreign Country

第十五条（認定）

Article 15 (Accreditation)

1 外国にある事務所により特定認証業務を行おうとする者は、主務大臣の認定を受けることができる。

- (1) Any person who intends to perform the Specified Certification Business through an office located in a foreign country may obtain the accreditation from the competent minister.

2 第四条第二項及び第三項並びに第五条から第七条までの規定は前項の認定に、第八

条から第十三条までの規定は同項の認定を受けた者（以下「認定外国認証事業者」という。）に準用する。この場合において、同条第二項中「何人も」とあるのは、「認定外国認証事業者は」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of paragraph 2 and paragraph 3 of Article 4 and Article 5 to Article 7 inclusive shall apply *mutatis mutandis* to the accreditation set forth in the preceding paragraph, and the provisions of Article 8 to Article 13 inclusive shall apply *mutatis mutandis* to a person who has obtained the accreditation set forth in the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "Accredited Foreign Certification Business Operator"). In this case, the term "no person" in paragraph 2 of Article 13 shall be deemed to be replaced with "no Accredited Foreign Certification Business Operator."

3 主務大臣は、第一項の認定若しくはその更新又は前項において準用する第九条第一項の変更の認定を受けようとする者が外国の法令に基づく認証業務に関する制度で第四条第一項の認定の制度に類するものに基づいて当該外国にある事務所により認証業務を行う者である場合であって、我が国が当該外国と締結した条約その他の国際約束を誠実に履行するために必要があると認めるときは、それらの者に対して、前項において準用する第六条第二項（前項において準用する第七条第二項及び第九条第三項において準用する場合を含む。）の規定による調査に代えて、主務省令で定める事項を記載した書類の提出をさせることができる。

(3) In cases where a person who seeks the accreditation set forth in paragraph 1 or its renewal, or the accreditation of modification set forth in paragraph 1 of Article 9 applied *mutatis mutandis* pursuant to the preceding paragraph performs the Certification Business through an office located in a foreign country based on a system relating to the Certification Business under the laws and regulations of such foreign country, and is similar to the system for the accreditation set forth in paragraph 1 of Article 4, the competent minister may, when he/she finds it necessary in order for the Japanese government to faithfully perform a treaty entered into with such foreign country and other international agreements, cause those persons to submit documents stipulating matters provided by ordinance of the competent minister, in lieu of the investigation pursuant to the provision of paragraph 2 of Article 6 applied *mutatis mutandis* pursuant to the preceding paragraph (including cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 7 applied *mutatis mutandis* pursuant to the preceding paragraph, and it is applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 3 of Article 9).

4 前項の場合において、これらの者から当該書類の提出があったときは、主務大臣は当該書類を考慮して第一項の認定若しくはその更新又は第二項において準用する第九条第一項の変更の認定のための審査を行わなければならない。

(4) In the case referred to in the preceding paragraph, the competent minister shall, when he/she receives such documents from these persons, perform the examination

for the accreditation set forth in paragraph 1 or its renewal, or the accreditation of modification set forth in paragraph 1 of Article 9 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2, in consideration of such documents.

第十六条（認定の取消し）

Article 16 (Withdrawal of Accreditation)

1 主務大臣は、認定外国認証事業者が次の各号のいずれかに該当するときは、その認定を取り消すことができる。

(1) If the Accredited Foreign Certification Business Operator falls under any of the following items, the competent minister may withdraw the accreditation:

一 前条第二項において準用する第五条第一号又は第三号のいずれかに該当するに至ったとき。

(i) If it falls under either item 1 or item 3 of Article 5 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of the preceding Article;

二 前条第二項において準用する第六条第一項各号のいずれかに適合しなくなったとき。

(ii) If it fails to conform to any of the items of paragraph 1 of Article 6 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of the preceding Article;

三 前条第二項において準用する第九条第一項若しくは第四項、第十一条、第十二条又は第十三条第二項の規定に違反したとき。

(iii) If it violates the provision of paragraph 1 or paragraph 4 of Article 9, Article 11, Article 12, or paragraph 2 of Article 13 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of the preceding Article;

四 不正の手段により前条第一項の認定又は同条第二項において準用する第九条第一項の変更の認定を受けたとき。

(iv) If it obtains the accreditation set forth in paragraph 1 of the preceding article, or the accreditation of modification set forth in paragraph 1 of Article 9 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of the preceding Article, by wrongful means;

五 主務大臣が第三十五条第三項において準用する同条第一項の規定により認定外国認証事業者に対し報告をさせようとした場合において、その報告がされず、又は虚偽の報告がされたとき。

(v) If, in a case where the competent minister makes the Accredited Foreign Certification Business Operator report pursuant to the provision of paragraph 1 of Article 35 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 3 of Article 35, it does not make the report or makes a false report; or

六 主務大臣が第三十五条第三項において準用する同条第一項の規定によりその職員に認定外国認証事業者の営業所、事務所その他の事業場において検査をさせようとした場合において、その検査を拒まれ、妨げられ、若しくは忌避され、又は同項の規定による質問に対して答弁がされず、若しくは虚偽の答弁がされたとき。

(vi) If, in a case where the competent minister makes the ministry official perform an inspection at a business office, office or other workplaces of the Accredited Foreign Certification Business Operator pursuant to the provision of paragraph 1 of Article 35 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 3 of Article 35, it refuses, precludes or avoids the inspection, or does not answer a question pursuant to the provision of paragraph 1 of Article 35, or gives a false answer.

2 主務大臣は、前項の規定により認定を取り消したときは、その旨を公示しなければならない。

(2) The competent minister shall, when he/she withdraws the accreditation pursuant to the provision of the preceding paragraph, make public the fact.

第四章 指定調査機関等

Chapter 4 Designated Investigative Organization, etc.

第一節 指定調査機関

Section 1 Designated Investigative Organization

第十七条 (指定調査機関による調査)

Article 17 (Investigation by Designated Investigative Organization)

1 主務大臣は、その指定する者（以下「指定調査機関」という。）に第六条第二項（第七条第二項（第十五条第二項において準用する場合を含む。） 第九条第三項（第十五条第二項において準用する場合を含む。）及び第十五条第二項において準用する場合を含む。）の規定による調査（次節を除き、以下「調査」という。）の全部又は一部を行わせることができる。

(1) The competent minister may make his/her designate person (the "Designated Investigative Organization") perform an investigation (hereinafter referred to as the "Investigation"; except for in the following section), in whole or in part, which is set forth in the provision of paragraph 2 of Article 6 (including cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 7 [including cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 15], paragraph 3 of Article 9 [including cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 15], and paragraph 2 of Article 15).

2 主務大臣は、前項の規定により指定調査機関に調査の全部又は一部を行わせるときは、当該調査の全部又は一部を行わないものとする。この場合において、主務大臣は、指定調査機関が第四項の規定により通知する調査の結果を考慮して第四条第一項の認定若しくはその更新、第九条第一項（第十五条第二項において準用する場合を含む。）の変更の認定又は第十五条第一項の認定若しくはその更新のための審査を行わなければならない。

(2) If the competent minister makes the Designated Investigative Organization

perform the Investigation, in whole or in part, pursuant to the provision of the preceding paragraph, he/she shall not perform the Investigation, in whole or in part. In this case, the competent minister shall perform an examination for the accreditation set forth in paragraph 1 of Article 4 or its renewal, or the accreditation of modification set forth in paragraph 1 of Article 9 (including cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 15), or the accreditation set forth in paragraph 1 of Article 15 or its renewal, in consideration of the results of the Investigation notified by the Designated Investigative Organization pursuant to the provision of paragraph 4.

3 主務大臣が第一項の規定により指定調査機関に調査の全部又は一部を行わせることとしたときは、第四条第一項の認定若しくはその更新、第九条第一項（第十五条第二項において準用する場合を含む。）の変更の認定又は第十五条第一項の認定若しくはその更新を受けようとする者は、指定調査機関が行う調査については、第四条第二項（第七条第二項（第十五条第二項において準用する場合を含む。）及び第十五条第二項において準用する場合を含む。）及び第九条第二項（第十五条第二項において準用する場合を含む。）の規定にかかわらず、主務省令で定めるところにより、指定調査機関に申請しなければならない。

(3) If the competent minister makes the Designated Investigative Organization perform the Investigation, in whole or in part, pursuant to the provision of paragraph 1, with respect to the Investigation performed by the Designated Investigative Organization, any person who seeks the accreditation set forth in paragraph 1 of Article 4 or its renewal, the accreditation of modification set forth in paragraph 1 of Article 9 (including cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 15), or the accreditation set forth in paragraph 1 of Article 15 or its renewal shall make an application to the Designated Investigative Organization pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister, notwithstanding the provisions of paragraph 2 of Article 4 (including cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 7 [including cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 15], and paragraph 2 of Article 15), and paragraph 2 of Article 9 (including cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 15).

4 指定調査機関は、前項の申請に係る調査を行ったときは、遅滞なく、当該調査の結果を主務省令で定めるところにより、主務大臣に通知しなければならない。

(4) If the Designated Investigative Organization performs the Investigation pertaining to the application set forth in the preceding paragraph, it shall, without delay, notify the competent minister of the results of such Investigation, pursuant to the provision of ordinance of the competent minister.

第十八条 （指定）

Article 18 (Designation)

前条第一項の規定による指定（以下「指定」という。）は、主務省令で定めるところにより、調査を行おうとする者（外国にある事務所により行おうとする者を除く。）の申請により行う。

The designation set forth in the provision of paragraph 1 of the preceding Article (hereinafter referred to as the "Designation") shall be made pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister, in accordance with the application made by a person who intends to perform the Investigation (except for a person who intends to perform it through an office located in a foreign country).

第十九条（欠格条項）

Article 19 (Disqualification Provisions)

次の各号のいずれかに該当する者は、指定を受けることができない。

Any person who falls under any of the following items shall not receive the Designation:

一 禁錮以上の刑に処せられ、又はこの法律の規定により刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から二年を経過しない者

(i) A person who has been punished by a penalty of imprisonment or severer, or who has been punished by a penalty pursuant to this Act, and for whom less than two (2) years have passed since the day when either the execution of the penalty finished or the penalty came to be no longer executed;

二 第二十九条第一項の規定により指定を取り消され、又は第三十二条第一項の規定により承認を取り消され、その取消しの日から二年を経過しない者

(ii) A person whose Designation has been rescinded pursuant to the provision of paragraph 1 of Article 29 or whose approval has been rescinded pursuant to the provision of paragraph 1 of Article 32, and for whom less than two (2) years have passed since the day of the rescission; or

三 法人であって、その業務を行う役員のうち前二号のいずれかに該当する者があるもの

(iii) A juridical person whose executive director or officer falls under either of the preceding two items.

第二十条（指定の基準）

Article 20 (Criteria for Designation)

主務大臣は、指定の申請が次の各号のいずれにも適合していると認めるときでなければ、その指定をしてはならない。

The competent minister shall, only when he/she finds that the application for Designation conforms to all of the following items, make the Designation:

一 調査の業務を適確かつ円滑に実施するに足りる経理的基礎及び技術的能力を有すること。

- (i) It possesses the financial base and technical capability sufficient for proper and precise, and smooth implementation of the Investigation business;
- 二 法人にあっては、その役員又は法人の種類に応じて主務省令で定める構成員の構成が調査の公正な実施に支障を及ぼすおそれがないものであること。
- (ii) If a juridical person, there is no risk that its director or officer, or constitution of members prescribed by ordinance of the competent minister in proportion to the category of the juridical person interferes with the fair implementation of the Investigation;
- 三 調査の業務以外の業務を行っている場合には、その業務を行うことによって調査が不公正になるおそれがないものであること。
- (iii) In a case where it implements businesses other than the Investigation business, there is no risk that the Investigation comes to be unfair by performing the businesses; and
- 四 その指定をすることによって申請に係る調査の適確かつ円滑な実施を阻害することとならないこと。
- (iv) Making the Designation does not impede the proper and precise, and smooth implementation of the Investigation pertaining to the application.

第二十一条（指定の公示等）

Article 21 (Public Notice, etc. of Designation)

- 1 主務大臣は、指定をしたときは、指定調査機関の名称及び住所並びに調査の業務を行う事務所の所在地を公示しなければならない。
- (1) The competent minister shall, when he/she makes the Designation, make public the corporate name and address of the Designated Investigative Organization, and the location of the office performing the Investigation business.
- 2 指定調査機関は、その名称若しくは住所又は調査の業務を行う事務所の所在地を変更しようとするときは、変更しようとする日の二週間前までに、その旨を主務大臣に届け出なければならない。
- (2) The Designated Investigative Organization shall, when it intends to modify its corporate name or address, or the location of the office performing the Investigation business, notify the competent minister of the fact at least two (2) weeks prior to the day of the modification.
- 3 主務大臣は、前項の規定による届出があったときは、その旨を公示しなければならない。
- (3) The competent minister shall, when he/she receives the notification set forth in the provision of the preceding paragraph, make public the fact.

第二十二条（指定の更新）

Article 22 (Renewal of Designation)

- 1 指定は、五年以上十年以内において政令で定める期間ごとにその更新を受けなけれ

ば、その期間の経過によって、その効力を失う。

(1) Unless the Designation is renewed for each period of five (5) years to ten (10) years provided by Cabinet Order, the Designation shall become null and void upon the passing of the period.

2 第十八条から第二十条までの規定は、前項の指定の更新に準用する。

(2) Provisions of Article 18 to Article 20 inclusive shall apply *mutatis mutandis* to the renewal of Designation set forth in the preceding paragraph.

第二十三条 (秘密保持義務等)

Article 23 (Confidentiality Obligation, etc.)

1 指定調査機関の役員(法人でない指定調査機関にあっては、当該指定を受けた者。次項並びに第四十三条及び第四十五条において同じ。)若しくは職員又はこれらの職にあつた者は、調査の業務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

(1) Any director or officer of the Designated Investigative Organization (or any individual who has received such Designation, if the Designated Investigative Organization is not a juridical person; the same shall apply in the following paragraph, and Article 43 and Article 45), or any employee or person who has assumed these positions shall not divulge any secret relating to the Investigation business to which they become privy.

2 調査の業務に従事する指定調査機関の役員又は職員は、刑法(明治四十年法律第四十五号)その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

(2) Any director or officer, or employee of the Designated Investigative Organization who is engaged in the Investigation business shall be deemed to be an employee engaged in public service pursuant to the laws and regulations, with respect to the application of the Criminal Code (Act No. 45 of 1907) and other penalties.

第二十四条 (調査の義務)

Article 24 (Obligation of Investigation)

指定調査機関は、調査を行うべきことを求められたときは、正当な理由がある場合を除き、遅滞なく、調査を行わなければならない。

If the Designated Investigative Organization is requested to perform the Investigation, it shall, without delay, perform the Investigation except for cases where it has any justifiable reason.

第二十五条 (調査業務規程)

Article 25 (Investigation Business Rules)

1 指定調査機関は、調査の業務に関する規程(以下「調査業務規程」という。)を定め、主務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

(1) The Designated Investigative Organization shall provide rules for the

Investigation business (hereinafter referred to as the "Investigation Business Rules"), and receive the approval of the competent minister. The same shall apply to any modification of the Investigation Business Rules.

2 調査業務規程で定めるべき事項は、主務省令で定める。

(2) Matters to be provided in the Investigation Business Rules shall be provided by ordinance of the competent minister.

3 主務大臣は、第一項の認可をした調査業務規程が調査の公正な実施上不適当となったと認めるときは、その調査業務規程を変更すべきことを命ずることができる。

(3) The competent minister may, when he/she finds that the Investigation Business Rules approved in paragraph 1 become inappropriate in the fair implementation of the Investigation, order modification of the Investigation Service Rules.

第二十六条 (帳簿の記載)

Article 26 (Entry in Books)

指定調査機関は、主務省令で定めるところにより、帳簿を備え、調査の業務に関し主務省令で定める事項を記載し、これを保存しなければならない。

The Designated Investigative Organization shall, pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister, prepare and preserve the books upon entering matters as provided by ordinance of the competent minister, with respect to the Investigation business.

第二十七条 (適合命令)

Article 27 (Order of Conformity)

主務大臣は、指定調査機関が第二十条第一号から第三号までに適合しなくなったと認めるときは、その指定調査機関に対し、これらの規定に適合するため必要な措置を講ずべきことを命ずることができる。

The competent minister may, when he/she finds that the Designated Investigative Organization fails to conform to item 1 through item 3 of Article 20, order the Designated Investigative Organization to take necessary measures to conform to these provisions.

第二十八条 (業務の休廃止)

Article 28 (Discontinuance and Abolition of Service)

1 指定調査機関は、主務大臣の許可を受けなければ、調査の業務の全部又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

(1) The Designated Investigative Organization shall not discontinue or abolish the Investigation business, in whole or in part, without the permission of the competent minister.

2 主務大臣は、前項の許可をしたときは、その旨を公示しなければならない。

(2) The competent minister shall, when he/she grants the permission set forth in

the preceding paragraph, make public the fact.

第二十九条（指定の取消し等）

Article 29 (Rescission, etc. of Designation)

1 主務大臣は、指定調査機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その指定を取り消し、又は期間を定めて調査の業務の全部若しくは一部の停止を命ずることができる。

(1) If the Designated Investigative Organization falls under any of the following items, the competent minister may rescind the designation, or order suspension of the Investigation business, in whole or in part, within a prescribed period of time:

一 この節の規定に違反したとき。

(i) If it violates the provisions of this Section;

二 第十九条第一号又は第三号に該当するに至ったとき。

(ii) If it falls under item 1 or item 3 of Article 19;

三 第二十五条第一項の認可を受けた調査業務規程によらないで調査の業務を行ったとき。

(iii) If it fails to perform the Investigation business in compliance with the approved Investigation Business Rules set forth in paragraph 1 of Article 25;

四 第二十五条第三項又は第二十七条の規定による命令に違反したとき。

(iv) If it violates orders pursuant to the provision of paragraph 3 of Article 25 or Article 27; or

五 不正の手段により指定を受けたとき。

(v) If it receives the Designation by wrongful means.

2 主務大臣は、前項の規定により指定を取り消し、又は調査の業務の全部若しくは一部の停止を命じたときは、その旨を公示しなければならない。

(2) The competent minister shall, when he/she rescinds the Designation or orders to suspend the Investigation business, in whole or in part, pursuant to the provision of the preceding paragraph, make public the fact.

第三十条（主務大臣による調査の業務の実施）

Article 30 (Implementation of Investigation Business by the Competent Minister)

1 主務大臣は、指定調査機関が第二十八条第一項の規定により調査の業務の全部若しくは一部を休止した場合、前条第一項の規定により指定調査機関に対し調査の業務の全部若しくは一部の停止を命じた場合又は指定調査機関が天災その他の事由により調査の業務の全部若しくは一部を実施することが困難となった場合において、必要があると認めるときは、第十七条第二項の規定にかかわらず、調査の業務の全部又は一部を自ら行うものとする。

(1) If the Designated Investigative Organization suspends the Investigation business, in whole or in part, pursuant to the provision of paragraph 1 of Article 28, the competent minister orders the Designated Investigative Organization to

discontinue the Investigation business, in whole or in part, pursuant to the provision of paragraph 1 of the preceding Article, or the Designated Investigative Organization falls into a difficult state to implement the Investigation business, in whole or in part, due to natural disasters or other reasons, the competent ministry himself/herself shall, when he/she finds necessary, perform the Investigation business, in whole or in part, notwithstanding the provision of paragraph 2 of Article 17.

- 2 主務大臣は、前項の規定により調査の業務を行うこととし、又は同項の規定により行っている調査の業務を行わないこととするときは、あらかじめ、その旨を公示しなければならない。
- (2) The competent minister shall perform the Investigation business pursuant to the provision of the preceding paragraph, or if he/she decides not to perform the Investigation business performed pursuant to the provision of the preceding paragraph, the competent minister shall make public the fact, in advance.
- 3 主務大臣が、第一項の規定により調査の業務を行うこととし、第二十八条第一項の規定により調査の業務の廃止を許可し、又は前条第一項の規定により指定を取り消した場合における調査の業務の引継ぎその他の必要な事項は、主務省令で定める。
- (3) In cases where the competent minister performs the Investigation business pursuant to the provision of paragraph 1, and permits abolition of the Investigation business pursuant to the provision of paragraph 1 of Article 28, or rescinds the Designation pursuant to the provision of paragraph 1 of the preceding Article, the succession of the investigation service or other necessary matters shall be provided by ordinance of the competent minister.

第二節 承認調査機関

Section 2 Approved Investigative Organization

第三十一条 (承認調査機関の承認等)

Article 31 (Approval, etc. of Approved Investigative Organization)

- 1 主務大臣は、第十五条第二項において準用する第六条第二項（第十五条第二項において準用する第七条第二項及び第九条第三項において準用する場合を含む。）の規定による調査（以下この節において「調査」という。）の全部又は一部を行おうとする者（外国にある事務所により行おうとする者に限る。）から申請があったときは、主務省令で定めるところにより、これを承認することができる。
- (1) If any person who intends to perform (limited to a person who intends to perform through an office located in a foreign country) the Investigation (hereinafter referred to as the "Investigation" in this Section), in whole or in part, pursuant to the provision of paragraph 2 of Article 6 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 15 (including cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 7 applied *mutatis mutandis* pursuant

to paragraph 2 of Article 15, and paragraph 3 of Article 9) makes an application, the competent minister may approve this application pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister.

2 主務大臣が前項の承認をしたときは、第十五条第一項の認定若しくはその更新又は同条第二項において準用する第九条第一項の変更の認定を受けようとする者は、前項の承認を受けた者（以下「承認調査機関」という。）が行う調査については、第十五条第二項において準用する第四条第二項（第十五条第二項において準用する第七条第二項において準用する場合を含む。）第十五条第二項において準用する第九条第二項及び第十七条第三項の規定にかかわらず、主務省令で定めるところにより、承認調査機関に申請をすることができる。この場合において、主務大臣は、承認調査機関が次項の規定により通知する調査の結果を考慮して第十五条第一項の認定若しくはその更新又は同条第二項において準用する第九条第一項の変更の認定のための審査を行わなければならない。

(2) If the competent minister has made the approval set forth in the preceding paragraph, with respect to the Investigation performed by a person who has received the approval set forth in the preceding paragraph (hereinafter referred to as the "Approved Investigative Organization"), any person who seeks the accreditation set forth in paragraph 1 of Article 15 or its renewal, or the accreditation of modification set forth in paragraph 1 of Article 9 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 15, may make an application to the Approved Investigative Organization, pursuant to the provision of ordinance of the competent minister, notwithstanding the provisions of paragraph 2 of Article 4 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 15 (including cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 7 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 15), paragraph 2 of Article 9 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 15, and paragraph 3 of Article 17. In this case, the competent minister shall perform the examination for the accreditation set forth in paragraph 1 of Article 15 or its renewal, or the accreditation of modification set forth in paragraph 1 of Article 9 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 15, in consideration of the results of the Investigation notified by the Approved Investigative Organization pursuant to the provision of the following paragraph.

3 承認調査機関は、前項の申請に係る調査を行ったときは、遅滞なく、当該調査の結果を主務省令で定めるところにより、主務大臣に通知しなければならない。

(3) If the Approved Investigative Organization performs the Investigation pertaining to the application set forth in the preceding paragraph, it shall, without delay, notify the competent minister of the results of the Investigation, pursuant to the provisions of ordinance of the competent minister.

4 承認調査機関は、調査の業務の全部又は一部を休止し、又は廃止したときは、遅滞なく、その旨を主務大臣に届け出なければならない。

(4) If the Approved Investigative Organization discontinues or abolishes the Investigation business, in whole or in part, it shall, without delay, notify the competent minister of such event.

5 主務大臣は、前項の規定による届出があったときは、その旨を公示しなければならない。

(5) The competent minister shall, when he/she receives the notification set forth in the provision of the preceding paragraph, make public the fact.

6 第十九条から第二十二條までの規定は第一項の承認に、第二十四條から第二十七條までの規定は承認調査機関に準用する。この場合において、第二十五條第三項及び第二十七條中「命ずる」とあるのは、「請求する」と読み替えるものとする。

(6) The provisions of Article 19 to Article 22 inclusive shall apply *mutatis mutandis* to the approval set forth in paragraph 1, and the provisions of Article 24 to Article 27 inclusive shall apply *mutatis mutandis* to the Approved Investigative Organization. In this case, the term "order" in paragraph 3 of Article 25, and Article 27 shall be deemed to be replaced with "request."

第三十二条 (承認の取消し)

Article 32 (Rescission of Approval)

1 主務大臣は、承認調査機関が次の各号のいずれかに該当するときは、その承認を取り消すことができる。

(1) If the Approved Investigative Organization falls under any of the following items, the competent minister may rescind the approval:

一 前条第三項若しくは第四項の規定又は同条第六項において準用する第二十一条第二項、第二十四條、第二十五條第一項若しくは第二十六條の規定に違反したとき。

(i) If it violates the provision of paragraph 3 or paragraph 4 of the preceding Article, paragraph 2 of Article 21 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 6 of the preceding Article, Article 24, paragraph 1 of Article 25, or Article 26;

二 前条第六項において準用する第十九條第一号又は第三号に該当するに至ったとき。

(ii) If it falls under item 1 or item 3 of Article 19 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 6 of the preceding Article;

三 前条第六項において準用する第二十五條第一項の認可を受けた調査業務規程によらないで調査の業務を行ったとき。

(iii) If it fails to perform the Investigation business in compliance with the approved Investigation Business Rules set forth in paragraph 1 of Article 25 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 6 of the preceding Article;

四 前条第六項において準用する第二十五條第三項又は第二十七條の規定による請求に応じなかったとき。

(iv) If it does not respond to the request set forth in paragraph 3 of Article 25 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 6 of the preceding Article, or

Article 27;

五 不正の手段により前条第一項の承認を受けたとき。

(v) If it receives the approval set forth in paragraph 1 of the preceding Article, by wrongful means;

六 主務大臣が、承認調査機関が前各号のいずれかに該当すると認めて、期間を定めて調査の業務の全部又は一部の停止の請求をした場合において、その請求に応じなかったとき。

(vi) If, in a case where the competent minister finds that the Approved Investigative Organization falls under any of the above items, and requests suspension of the Investigation business, in whole or in part, within a prescribed period of time, it does not respond to the request;

七 主務大臣が第三十五条第三項において準用する同条第二項の規定により承認調査機関に対し報告をさせようとした場合において、その報告がされず、又は虚偽の報告がされたとき。

(vii) If, in a case where the competent minister makes the Approved Investigative Organization report pursuant to paragraph 2 of Article 35 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 3 of Article 35, it does not make the report or makes a false report, or

八 主務大臣が第三十五条第三項において準用する同条第二項の規定によりその職員に承認調査機関の事務所において検査をさせようとした場合において、その検査が拒まれ、妨げられ、若しくは忌避され、又は同項の規定による質問に対して答弁がされず、若しくは虚偽の答弁がされたとき。

(viii) If, in a case where the competent minister makes its ministry official perform an inspection at a business office of the Approved Investigative Organization pursuant to the provision of paragraph 2 of Article 35 applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 3 of Article 35, it refuses, precludes or avoids the inspection, or does not answer questions pursuant to the provision of paragraph 2, or gives false answers.

2 主務大臣は、前項の規定により承認を取り消したときは、その旨を公示しなければならない。

(2) The competent minister shall, when he/she rescinds the approval pursuant to the provision of the preceding paragraph, make public the fact.

第五章 雑則

Chapter 5 Miscellaneous Provisions

第三十三条 (特定認証業務に関する援助等)

Article 33 (Assistance, etc. for Specified Certification Business)

主務大臣は、特定認証業務に関する認定の制度の円滑な実施を図るため、電子署名及び認証業務に係る技術の評価に関する調査及び研究を行うとともに、特定認証業務を行

う者及びその利用者に対し必要な情報の提供、助言その他の援助を行うよう努めなければならない。

The competent minister shall endeavor to investigate and research technical opinions pertaining to the Electronic Signature and Certification Business, and provide necessary information, advice and other assistance to the person who performs the Specified Certification Business and its Users, for the purpose of smooth implementation of the accreditation system with respect to the Specified Certification Business.

第三十四条（国の措置）

Article 34 (Measures by the National Government)

国は、教育活動、広報活動等を通じて電子署名及び認証業務に関する国民の理解を深めるよう努めなければならない。

The national government shall endeavor to deepen public understanding with respect to the Electronic Signature and Certification Business, through public education activities and public information activities.

第三十五条（報告徴収及び立入検査）

Article 35 (Collection of Reports and On-Site Inspection)

1 主務大臣は、この法律の施行に必要な限度において、認定認証事業者に対し、その認定に係る業務に関し報告をさせ、又はその職員に、認定認証事業者の営業所、事務所その他の事業場に立ち入り、その認定に係る業務の状況若しくは設備、帳簿書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

(1) The competent minister may, to the extent necessary to enforce this Act, make the Accredited Certification Business Operator report with respect to the business pertaining to its accreditation, or the ministry official enter the business office, office or other workplaces of the Accredited Certification Business Operator, and inspect the condition of the business pertaining to the accreditation or facilities, books and documents, and other properties or question the relevant person.

2 主務大臣は、この法律の施行に必要な限度において、指定調査機関に対し、その業務に関し報告をさせ、又はその職員に、指定調査機関の事務所に立ち入り、業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

(2) The competent minister may, to the extent necessary to enforce this Act, make the Designated Investigative Organization report on its business, or the ministry official enter the office of the Designated Investigative Organization, and inspect the condition of the business or books, documents, and other properties or question the relevant person.

3 第一項の規定は認定外国認証事業者に、前項の規定は承認調査機関に、それぞれ準用する。

- (3) The provision of paragraph 1 shall apply *mutatis mutandis* to the Accredited Foreign Certification Business Operator, and the provision of the preceding paragraph shall apply *mutatis mutandis* with respect to the Approved Investigative Organization, respectively.
- 4 第一項及び第二項（それぞれ前項において準用する場合を含む。）の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。
- (4) The ministry official who performs the on-site inspection pursuant to the provisions of paragraph 1 and paragraph 2 (including cases where each is applied *mutatis mutandis* pursuant to the preceding paragraph) shall carry the certificate indicating his/her status, and present it to the relevant person.
- 5 第一項及び第二項（それぞれ第三項において準用する場合を含む。）の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。
- (5) The authority of on-site inspection pursuant to the provisions of paragraph 1 and paragraph 2 (including cases where they are applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 3, respectively) shall not be construed as being granted for criminal investigations.

第三十六条 （手数料）

Article 36 (Fees)

- 1 次の各号に掲げる者は、実費を勘案して政令で定める額の手数料を国に納めなければならない。
- (1) Any person listed in the following items shall pay to the national government the fee provided by Cabinet Order in consideration of the actual cost.
- 一 第四条第一項の認定を受けようとする者（主務大臣が第十七条第一項の規定により指定調査機関に調査の全部を行わせることとしたときを除く。）
- (i) A person who seeks the accreditation set forth in paragraph 1 of Article 4 (except for cases where the competent minister makes the Designated Investigative Organization perform the inspection, in whole, pursuant to the provision of paragraph 1 of Article 17);
- 二 第七条第一項（第十五条第二項において準用する場合を含む。）の認定の更新を受けようとする者
- (ii) A person who seeks the renewal of accreditation set forth in paragraph 1 of Article 7 (including cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 15);
- 三 第九条第一項（第十五条第二項において準用する場合を含む。）の変更の認定を受けようとする者
- (iii) A person who seeks the accreditation of modification set forth in paragraph 1 of Article 9 (including cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 15); and

四 第十五条第一項の認定を受けようとする者（主務大臣が第十七条第一項の規定により指定調査機関に調査の全部を行わせることとしたときを除く。）

(iv) A person who seeks the accreditation set forth in paragraph 1 of Article 15 (except for cases where the competent minister makes the Designated Investigative Organization perform the inspection, in whole, pursuant to the provision of paragraph 1 of Article 17).

2 指定調査機関が行う調査を受けようとする者は、政令で定めるところにより指定調査機関が主務大臣の認可を受けて定める額の手数料を当該指定調査機関に納めなければならない。

(2) Any person who seeks the inspection performed by the Designated Investigative Organization shall pay to such Designated Investigative Organization the fee that the Designated Investigative Organization specifies in response to the approval of the competent minister, pursuant to the provisions of the Cabinet Order.

第三十七条 （主務大臣と国家公安委員会との関係）

Article 37 (Relationship between the Competent Minister and the National Public Safety Commission)

国家公安委員会は、認定認証事業者又は認定外国認証事業者の認定に係る業務に関し、その利用者についての証明に係る重大な被害が生ずることを防止するため必要があると認めるときは、主務大臣に対し、必要な措置をとるべきことを要請することができる。

With respect to the business pertaining to the accreditation of the Accredited Certification Business Operator or the Accredited Foreign Certification Business Operator, the National Public Safety Commission may, when it finds necessary to prevent an occurrence of serious damage pertaining to the certification with respect to its User, request the competent minister to take necessary measures.

第三十八条 （審査請求）

Article 38 (Examination Request)

この法律の規定による指定調査機関の処分又は不作為について不服がある者は、主務大臣に対し、行政不服審査法（昭和三十七年法律第百六十号）による審査請求をすることができる。

Any person who is dissatisfied with respect to disposition or inaction of the Designated Investigative Organization pursuant to the provisions of this Act may make an examination request to the competent minister pursuant to the Administrative Appeal Act (Act No. 160 of 1962).

第三十九条 （経過措置）

Article 39 (Transitional Measures)

この法律の規定に基づき政令又は主務省令を制定し、又は改廃する場合には、それぞれ、政令又は主務省令で、その制定又は改廃に伴い合理的に必要と判断される範

围内において、所要の経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）を定めることができる。

In a case where the Cabinet Order or ordinance of the competent minister is established under this Act, or is revised or abolished, the Cabinet Order or ordinance of the competent minister may provide necessary transitional measures (including transitional measures relating to penalties), to the extent determined as necessary along with its establishment, or revision or abolition.

第四十条 （主務大臣等）

Article 40 (Competent Minister, etc.)

1 この法律における主務大臣は、総務大臣、法務大臣及び経済産業大臣とする。ただし、第三十三条にあっては、総務大臣及び経済産業大臣とする。

(1) The competent minister as used in this Act means the Minister of Public Management, Home Affairs, Posts and Telecommunications, the Minister of Justice, and the Minister of Economy, Trade and Industry, provided, however, that in Article 33, the competent minister means the Minister of Public Management, Home Affairs, Posts and Telecommunications and the Minister of Economy, Trade and Industry.

2 この法律における主務省令は、総務大臣、法務大臣及び経済産業大臣が共同で発する命令とする。

(2) Ordinance of the competent minister as used in this Act means an order that is jointly issued by the Minister of Public Management, Home Affairs, Posts and Telecommunications, the Minister of Justice, and the Minister of Economy, Trade and Industry.

第六章 罰則

Chapter 6 Penal Provisions

第四十一条

Article 41

1 認定認証事業者又は認定外国認証事業者に対し、その認定に係る認証業務に関し、虚偽の申込みをして、利用者について不実の証明をさせた者は、三年以下の懲役又は二百万円以下の罰金に処する。

(1) Any person who makes a false application and causes the Accredited Certification Business Operator or the Accredited Foreign Certification Business Operator to perform false certification on the User, with respect to the Certification Business pertaining to the accreditation shall be punished by imprisonment for not more than three (3) years or a fine of not more than 2,000,000 yen.

2 前項の未遂罪は、罰する。

(2) An attempted crime of the preceding paragraph shall be punished.

3 前二項の罪は、刑法第二条の例に従う。

(3) The crimes set forth in the preceding two paragraphs shall be governed by Article 2 of the Criminal Code.

第四十二条

Article 42

次の各号のいずれかに該当する者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Any person who falls under either of the following items shall be punished by imprisonment with work for not more than one (1) year or a fine of not more than 1,000,000 yen:

一 第十三条第二項の規定に違反した者

(i) A person who violates the provision of paragraph 2 of Article 13; or

二 第二十三条第一項の規定に違反してその職務に関して知り得た秘密を漏らした者

(ii) A person who violates the provision of paragraph 1 of Article 23, and divulges secrets relating to his/her duties to which he/she becomes privy.

第四十三条

Article 43

第二十九条第一項の規定による業務の停止の命令に違反したときは、その違反行為をした指定調査機関の役員又は職員は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

A director or officer, or an employee of the Designated Investigative Organization who violates the order to suspend the business set forth in the provision of paragraph 1 of Article 29 shall be punished by imprisonment with work for not more than one (1) year or a fine of not more than 1,000,000 yen.

第四十四条

Article 44

次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Any person who falls under any of the following items shall be punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第九条第一項の規定に違反して第四条第二項第二号又は第三号の事項を変更した者

(i) A person who has modified the matters set forth in item 2 or item 3 of paragraph 2 of Article 4 in violation of the provision of paragraph 1 of Article 9;

二 第十一条の規定による帳簿書類の作成若しくは保存をせず、又は虚偽の帳簿書類の作成をした者

(ii) A person who has not prepared or preserved books and documents set forth in the provision of Article 11, or prepared false books and documents; or

三 第三十五条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項

の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、若しくは同項の規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をした者

- (iii) A person who has not made a report set forth in the provision of paragraph 1 of Article 35 or has made a false report, or has refused, precluded or avoided the inspection set forth in the provision of paragraph 1 of Article 35, or has not answered a question set forth in the provision of paragraph 1 of Article 35, or has given a false answer.

第四十五条

Article 45

次の各号のいずれかに該当するときは、その違反行為をした指定調査機関の役員又は職員は、三十万円以下の罰金に処する。

In case of falling under any of the following items, a director or officer, or an employee of the Designated Investigative Organization who commits the violation shall be punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第二十六条の規定による帳簿の記載をせず、虚偽の記載をし、又は帳簿を保存しなかったとき。

(i) If he/she has not made entries in books pursuant to the provision of Article 26, has made false entries in the books, or has not preserved the books;

二 第二十八条第一項の規定に違反して調査の業務の全部を廃止したとき。

(ii) If he/she violates the provision of paragraph 1 of Article 28, and abolishes the whole investigation business; or

三 第三十五条第二項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、若しくは同項の規定による質問に対して答弁をせず、若しくは虚偽の答弁をしたとき。

(iii) If he/she has not made a report set forth in the provision of paragraph 2 of Article 35 or has made a false report, or has refused, precluded or avoided the inspection set forth in the provision of paragraph 2 of Article 35, or has not answered a question set forth in the provision of paragraph 2 of Article 35, or has given a false answer.

第四十六条

Article 46

法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して、第四十二条第一号又は第四十四条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して各本条の罰金刑を科する。

When a representative of a juridical person, or an agent, employee or other worker of a juridical person or an individual commits the violation set forth in item 1 of Article 42 or Article 44 with respect to the business of the juridical person or the individual, not only the offender shall be punished but also the juridical person or

individual shall be punished by the fine prescribed in the respective Articles.

第四十七条

Article 47

第九条第四項又は第十条第一項の規定による届出をせず、又は虚偽の届出をした者は、十万円以下の過料に処する。

Any person who has not made a notification set forth in the provision of paragraph 4 of Article 9 or paragraph 1 of Article 10, or has made a false notification shall be punished by a non-penal fine of not more than 100,000 yen.

附則

Supplementary Provisions

第一条 （施行期日）

Article 1 (Effective Date)

この法律は、平成十三年四月一日から施行する。ただし、次条の規定は平成十三年三月一日から、附則第四条の規定は商法等の一部を改正する法律の施行に伴う関係法律の整備に関する法律（平成十二年法律第九十一号）の施行の日から施行する。

This Act shall come into force as from April 1, 2001, provided, however, that the provision of the following Article shall come into force as from March 1, 2001, and the provision of Article 4 of Supplementary Provisions shall come into force as from the day of enforcement of the Act on the Arrangement of Related Acts that Accompany the Enforcement of Acts that Revise Parts of the Commercial Code, etc. (Act No. 91 of 2000).

第二条 （準備行為）

Article 2 (Preparatory Actions)

第十七条第一項の規定による指定及びこれに関し必要な手続その他の行為は、この法律の施行前においても、第十八条から第二十条まで、第二十一条第一項並びに第二十五条第一項及び第二項の規定の例により行うことができる。

The Designation set forth in the provision of paragraph 1 of Article 17, procedures necessary for this, and other actions may be governed by the provisions of Article 18 to Article 20 inclusive, paragraph 1 of Article 21, and paragraph 1 and paragraph 2 of Article 25, even before the enforcement of this Act.

第三条 （検討）

Article 3 (Review)

政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律の施行の状況について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

If five (5) years have passed after the enforcement of this Act, the government

shall review the status of enforcement of this Act and take necessary measures based on the results.

第四条（商法等の一部を改正する法律の施行に伴う関係法律の整備に関する法律の一部改正）

Article 4 (Partial Revision of the Act on the Arrangement of Related Acts that Accompany the Enforcement of Acts that Revise Parts of the Commercial Code, etc.)

商法等の一部を改正する法律の施行に伴う関係法律の整備に関する法律の一部を次のように改正する。第百五十条の次に次の一条を加える。（電子署名及び認証業務に関する法律の一部改正）第百五十条の二 電子署名及び認証業務に関する法律（平成十二年法律第百二号）の一部を次のように改正する。 第八条中「若しくは合併が」を「、合併若しくは分割（その認定に係る業務を行う事業の全部を承継させるものに限る。）が」に、「若しくは合併後」を「、合併後」に改め、「設立した法人」の下に「若しくは分割によりその事業の全部を承継した法人」を加える。

The Act on the Arrangement of Related Acts that Accompany the Enforcement of Acts that Revise Parts of the Commercial Code, etc. shall be revised, in part, as specified below. The following Article shall be added following Article 150.

Article 150-2 (Partial Revision of the Act on Electronic Signatures and Certification Business)

The Act on Electronic Signatures and Certification Services (Act No. 102 of 2000) shall be revised, in part, as specified below.

In Article 8, the phrase "or merger" shall be revised to "merger or division (limited to what under which the whole of the business pertaining to the accreditation is succeeded)," the phrase "or after merger" shall be revised to the phrase "after the merger," and the phrase "or succeeds to the whole of the business by division" shall be added after the phrase "established by the merger."

（所得税法等の一部を改正する等の法律）

(Act on Partial Revision, etc. of the Income Tax Act, etc.)

第百九十六条（電子署名及び認証業務に関する法律の一部改正）

Article 196 (Partial Revision of the Act on Electronic Signatures and Certification Business)

電子署名及び認証業務に関する法律（平成十二年法律第百二号）の一部を次のように改正する。第三十六条第一項第一号中「又はその更新」を削り、「受けようとする者」の下に「（主務大臣が第十七条第一項の規定により指定調査機関に調査の全部を行わせることとしたときを除く。）」を加え、同項第三号中「又はその更新」を削り、「受けようとする者」の下に「（主務大臣が第十七条第一項の規定より指定調査機関に調査の全部を行わせることとしたときを除く。）」を加え、同号を同項第四号とし、同項第二号を同項第三号とし、同項第一号の次に次の一号を加える。二 第七条第一項（第十五条第

二項において準用する場合を含む。)の認定の更新を受けようとする者

The Act on Electronic Signatures and Certification Business shall be revised, in part, as specified below. In item 1 of paragraph 1 of Article 36, the phrase "or its renewal" shall be deleted, and the phrase "(except for cases where the competent minister makes the Designated Investigative Organization perform the inspection, in whole, pursuant to the provision of paragraph 1 of Article 17)" shall be added after the phrase "A person who seeks the accreditation set forth in paragraph 1 of Article 4." And, in item 3 of paragraph 1, the phrase "or its renewal" shall be deleted, and the phrase "(except for cases where the competent minister makes the Designated Investigative Organization perform the inspection, in whole, pursuant to the provision of paragraph 1 of Article 17)" shall be added after the phrase "A person who seeks the accreditation of modification set forth in paragraph 1 of Article 9." Furthermore, item 3 of paragraph 1 shall be deemed to be replaced with item 4 of paragraph 1, item 2 of paragraph 1 shall be deemed to be replaced with item 3 of paragraph 1, and the following item shall be added after item 1 of paragraph 1.

(ii) A person who seeks the renewal of accreditation set forth in paragraph 1 of Article 7 (including cases where it is applied *mutatis mutandis* pursuant to paragraph 2 of Article 15);

附 則

Supplementary Provisions

この法律は、平成十八年四月一日から施行する。

This Act shall come into force as from April 1, 2006.